



Votes and Proceedings
Wednesday, 30 October 2002 - No. 125

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Ouimet (Marquette) moved:

THAT the National Assembly denounce the laxity of the Government as regards the management of the contracts related to the establishment of the new Centre hospitalier universitaire de Montréal (CHUM).

Following a meeting with the House leaders, Mr. Beaulne, Second Vice-President, informed the Assembly that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover; ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses, excluding the time allotted for the independent Members, shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Ouimet (Marquette);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

30 October 2002

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual management report of the Inspector General of Financial Institutions for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1512-20021030)

Mr. Legault, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Santé et des Services sociaux for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1513-20021030)

The annual report of the Health and Social Services Ombudsman for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1514-20021030)

Mr. Sylvain Simard, Minister of State for Education and Employment, tabled the following:

30 October 2002

The annual management report of the Ministère de l'Éducation for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1515-20021030)

The annual report of Bishop's University for the fiscal year ended 30 June 2001.

(Sessional Paper No. 1516-20021030)

The annual report of Concordia University for the fiscal year ended 31 May 2001.

(Sessional Paper No. 1517-20021030)

The annual report of Université de Montréal for the fiscal year ended 31 May 2001.

(Sessional Paper No. 1518-20021030)

The annual report of Université de Sherbrooke for the fiscal year ended 31 May 2001.

(Sessional Paper No. 1519-20021030)

The annual report of the École polytechnique de Montréal for the fiscal year ended 31 May 2001.

(Sessional Paper No. 1520-20021030)

Mr. Boisclair, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water, tabled the following:

The annual report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1521-20021030)

The annual report of the Palais des congrès de Montréal for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1522-20021030)

The annual report of the Commission municipale du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1523-20021030)

30 October 2002

Mrs. Goupil, Minister of State for Social Solidarity and Child and Family Welfare, tabled the following:

The annual management report of the Centre de recouvrement for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1524-20021030)

The annual management report of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1525-20021030)

The annual management report of the Secrétariat à la Condition féminine for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1526-20021030)

The annual management report of Income Security, for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1527-20021030)

Mr. Ménard, Minister of Transport and Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Transports for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1528-20021030)

An erratum on page 14 of the annual report of the Comité de déontologie policière.

(Sessional Paper No. 1529-20021030)

Mr. Jutras, Minister of Justice, tabled the following:

The 2002-2003 action plan of the Bureau des infractions et amendes.

(Sessional Paper No. 1530-20021030)

30 October 2002

Mr. Julien, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Revenu for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1531-20021030)

The activity report of the Ministère du Revenu stemming from the comparison, linking or matching of information files as at 31 March 2002, including a favourable opinion from the Commission d'accès à l'information concerning this report.

(Sessional Paper No. 1532-20021030)

Mr. Boisclair, Government House Leader, on behalf of Mr. Rochon, Minister of State for Human Resources and Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission des lésions professionnelles for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1533-20021030)

The annual report of the Commission de la construction du Québec for the fiscal year ended 31 December 2001.

(Sessional Paper No. 1534-20021030)

Madam President tabled the following:

The report from the auditors who examined the expenses and appropriations authorized by the Auditor General of Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1535-20021030)

Presenting Petitions

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

30 October 2002

The abstract of a petition respecting the Eastern Townships emergency calls coordination centre and signed by 2090 citizens of this region.

(Sessional Paper No. 1536-20021030)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 74, Oral Question Period was extended by a few minutes.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Ouimet (Marquette). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the laxity of the Government as regards the management of the contracts related to the establishment of the new Centre hospitalier universitaire de Montréal (CHUM).

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 114 in Appendix)

Yeas: **33** Nays: **55** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, moved:

30 October 2002

THAT the National Assembly, on the occasion of this first *Québec Week for Adult Trainees*, congratulate all adult Quebecers who are concerned with improving their knowledge and skills, while achieving a balance between the requirements of their personal and professional lives.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of the general consultation on Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion, and to give clause-by-clause consideration to Bill 96, An Act respecting pre-hospital emergency services and amending various legislative provisions.

—————

Mr. Brouillet, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings;
- the Committee on Education shall hold a deliberative meeting for the purpose of making a progress report within the framework of its order of initiative on population fluctuations in the education sector.

30 October 2002

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Charbonneau, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, moved, –That Bill 111, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards Canadian intergovernmental affairs, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 111 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 111 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly adjourn its proceedings until Thursday, 31 October 2002, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.26 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 31 October 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President

30 October 2002

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Ouimet (Marquette) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 114)

YEAS - 33

Béchar	Desprès	Lafrenière	Paradis
Bélangier	Dumont	Laporte	Pelletier
Bergman	Gagnon-Tremblay	Leblanc	(<i>Chapleau</i>)
Bordeleau	Gaudreau	Lespérance	Poulin
Bourbeau	Gauthier	MacMillan	Rocheffort
Brodeur	Gauvin	Mancuso	Sirros
Corriveau	Gobé	Middlemiss	Tranchemontagne
Cusano	Grégoire	Mulcair	
Delisle	Kelley	Ouimet	

NAYS - 55

Arseneau	Charest	Jutras	Paquin
Baril	(<i>Rimouski</i>)	Kieffer	Paré
Beaudoin	Côté	Labbé	Payne
Beaumier	(<i>La Peltrie</i>)	Lachance	Pelletier
Bergeron	Côté	Laprise	(<i>Abitibi-Est</i>)
Bertrand	(<i>Dubuc</i>)	Legault	Pinard
[<i>Charlevoix</i>]	Cousineau	Legendre	Rioux
Bertrand	Désilets	Léger	Simard
(<i>Portneuf</i>)	Deslières	Lelièvre	(<i>Montmorency</i>)
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lemieux	Simard
Boisclair	Doyer	Létourneau	(<i>Richelieu</i>)
Boucher	Duguay	Maltais	St-André
Boulerice	Gendron	Marois	Tremblay
Boulianne	Geoffrion	Ménard	Trudel
Carrier-Perreault	Goupil	Morin	Vermette
Charbonneau	Julien	Pagé	